

~~ΣΤΕΛΕΣ~~

Για την ενσωμάτωση των Οδηγιών 2010/64/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 20ής Οκτωβρίου 2010 σχετικά με το δικαίωμα σε διερμηνεία και μετάφραση κατά την ποινική διαδικασία (L 280) και 2012/13/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 22ας Μαΐου 2012 σχετικά με το δικαίωμα ενημέρωσης στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών (L 142)Ρ

Και όμοι διατάξεις

ΤΜΗΜΑ Α'
ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΣΕ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ
ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΟΙΝΙΚΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

Άρθρο 1
Αντικείμενο και πεδίο εφαρμογής
(άρθρο 1 παράγραφοι 1, 2 και 4
της Οδηγίας 2010/64/ΕΕ)

1. Με τις διατάξεις των άρθρων 1 έως 8 του παρόντος εναρμονίζεται η ελληνική νομοθεσία με την Οδηγία 2010/64/ΕΕ σχετικά με το δικαίωμα σε διερμηνεία και μετάφραση για τους υπόπτους ή τους κατηγορούμενους κατά τη διάρκεια της ποινικής διαδικασίας, καθώς και κατά τη διαδικασία εκτέλεσης ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης.

2. Το δικαίωμα της παραγράφου 1 ισχύει για όποιον είναι ύποπτος ή κατηγορείται για την τέλεση αξιόποινης πράξης, από το χρόνο κατά τον οποίο ενημερώνεται σχετικά από τις αρμόδιες αρχές, με επίσημη κοινοποίηση ή με άλλο τρόπο, και καθ' όλη τη διάρκεια της ποινικής διαδικασίας.

Άρθρο 2
Δικαίωμα σε διερμηνεία
(άρθρα 2 και 5 της Οδηγίας 2010/64/ΕΕ)

1. Η παράγραφος 1 του άρθρου 233 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας αντικαθίσταται ως εξής:

«Σε οποιοδήποτε στάδιο της ποινικής διαδικασίας, όταν πρόκειται να εξετασθεί ύποπτος, κατηγορούμενος, αστικώς υπεύθυνος ή μάρτυρας ο οποίος δεν ομιλεί ή δεν κατανοεί επαρκώς την ελληνική γλώσσα, του παρέχεται χωρίς καθυστέρηση διερμηνεία. Εφόσον τούτο είναι αναγκαίο, διατίθεται διερμηνεία για την επικοινωνία μεταξύ των κατηγορουμένων και των συνηγόρων τους σε όλα τα στάδια της ποινικής διαδικασίας. Το, κατά τα ανωτέρω εδάφια, δικαίωμα σε διερμηνεία περιλαμβάνει την προσήκουσα συνδρομή σε άτομα με πρόβλημα ακοής ή ομιλίας. Σε κάθε στάδιο της ποινικής διαδικασίας ο εξετάζων εξακριβώνει με κάθε πρόσφορο μέσο κατά πόσον ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος ομιλεί και κατανοεί την ελληνική γλώσσα και αν χρειάζεται τη συνδρομή διερμηνέα. Ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος έχει δικαίωμα να ασκήσει αντιρρήσεις κατά της απόφασης με την οποία κρίθηκε ότι δεν είναι αναγκαία η παροχή διερμηνείας ή όταν η ποιότητα της διερμηνείας δεν είναι επαρκής. Επί των αντιρρήσεων αποφασίζει κατά την διαδικασία ο Εισαγγελέας, κατά την κύρια ανάκριση το Δικαστικό Συμβούλιο και κατά την κύρια διαδικασία το Δικαστήριο. Εφόσον απαιτείται, μπορεί να γίνεται χρήση

τεχνολογίας επικοινωνιών, όπως η τηλεδιάσκεψη, το τηλέφωνο ή το διαδίκτυο, εκτός αν η προσωπική παρουσία του διερμηνέα κριθεί από τον εξετάζοντα απαραίτητη.»

2. Μετά την παράγραφο 2 του άρθρου 233 προστίθεται παράγραφος 3 ως εξής:

«Με απόφαση του Υπουργού Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, καθορίζονται τα προσόντα των προσώπων που μπορούν να περιληφθούν στον πίνακα διερμηνέων.»

Άρθρο 3 **(άρθρο 5 της Οδηγίας 2010/64/ΕΕ)**

Το άρθρο 236 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας αντικαθίσταται ως εξής:

«Ο διερμηνέας, πριν αναλάβει τα καθήκοντά του, οφείλει να ορκιστεί, σύμφωνα με το άρθρο 218 ενώπιον εκείνου που τον διόρισε, ότι θα μεταφράσει με ακρίβεια και πιστότητα, τηρώντας πλήρη εχεμύθεια, όλα όσα θα ειπωθούν κατά τη συζήτηση ή, αν πρόκειται για την περίπτωση του άρθρου 237, τα έγγραφα.»

Άρθρο 4 **Δικαίωμα μετάφρασης ουσιαστών εγγράφων** **(άρθρο 3 της Οδηγίας 2010/64/ΕΕ)**

Μετά το άρθρο 236 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας προστίθεται άρθρο 236Α ως εξής:

«1. Στους υπόπτους ή στους κατηγορούμενους που δεν κατανοούν τη γλώσσα της ποινικής διαδικασίας παρέχεται εντός εύλογου χρονικού διαστήματος γραπτή μετάφραση όλων των ουσιαστών εγγράφων ή χωρίων εγγράφων της διαδικασίας. Τα ουσιαστέα έγγραφα περιλαμβάνουν οποιαδήποτε απόφαση συνεπάγεται τη στέρηση της ελευθερίας ενός προσώπου, οποιοδήποτε έγγραφο απαγγελίας κατηγορίας και οποιαδήποτε δικαστική απόφαση σχετική με την κατηγορία. Οι κατηγορούμενοι ή οι συνήγοροί τους δύνανται να υποβάλουν αιτιολογημένο αίτημα για το χαρακτηρισμό εγγράφων ή χωρίων εγγράφων ως ουσιαστών. Οι ύποπτοι ή οι κατηγορούμενοι δεν έχουν δικαίωμα σε μετάφραση χωρίων ουσιαστών εγγράφων τα οποία δεν συμβάλλουν στην κατανόηση εκ μέρους τους του περιεχομένου της εναντίον τους κατηγορίας.

2. Σε εξαιρετικά επείγουσες περιπτώσεις η έγγραφη μετάφραση μπορεί να αντικατασταθεί από προφορική μετάφραση ή προφορική σύνοψη του περιεχομένου των ουσιαστών εγγράφων.

3. Ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος έχει δικαίωμα να υποβάλει αντιρρήσεις κατά της απόφασης με την οποία κρίνεται ότι δεν απαιτείται μετάφραση εγγράφων ή χωρίων εγγράφων ή όταν η ποιότητά της δεν είναι επαρκής. Στην περίπτωση αυτή εφαρμόζεται αναλόγως το έκτο εδάφιο του άρθρου 233 παράγραφος 1.

4. Ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος έχει δικαίωμα να παραιτηθεί από το δικαίωμα μετάφρασης εγγράφων υπό την προϋπόθεση ότι έχει προηγουμένως συμβουλευθεί συνήγορο ή ότι έχει με άλλο τρόπο λάβει πλήρη γνώση των συνεπειών της παραίτησης. Η παραίτηση πρέπει να είναι προϊόν της ελεύθερης βούλησης του προσώπου και να μην περιέχει όρο ή αίρεση.»

υπόπτου ή του κατηγορουμένου ως προς τα δικαιώματά του και ως προς τις εναντίον του κατηγορίες κατά τη διάρκεια της ποινικής διαδικασίας, καθώς και κατά τη διαδικασία εκτέλεσης ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης.

Άρθρο 10
Δικαίωμα ενημέρωσης
(άρθρα 3 και 4 της Οδηγίας 2012/13/ΕΕ)

Μετά το άρθρο 99 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας προστίθεται άρθρο 99Α ως εξής:

«1. Ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος ενημερώνεται αμέσως όσον αφορά τουλάχιστον στα ακόλουθα δικαιώματα: α) το δικαίωμα παράστασης με συνήγορο, β) το δικαίωμα και τις προϋποθέσεις παροχής δωρεάν νομικών συμβουλών, γ) το δικαίωμα ενημέρωσης σχετικά με την κατηγορία, δ) το δικαίωμα διερμηνείας και μετάφρασης και ε) το δικαίωμα σιωπής.

2. Η ενημέρωση σύμφωνα με την παράγραφο 1 παρέχεται σε απλή και κατανοητή γλώσσα, προφορικά ή εγγράφως, λαμβανομένων υπόψη των ειδικών αναγκών των υπόπτων ή κατηγορουμένων που είναι ευάλωτα πρόσωπα.

3. Στον ύποπτο τέλεσης πράξης ή στον κατηγορούμενο, ο οποίος συλλαμβάνεται ή κρατείται, παρέχεται αμέσως έγγραφο στο οποίο καταγράφονται τα δικαιώματά του και του επιτρέπεται να το διατηρεί στην κατοχή του καθ' όλη τη διάρκεια της στέρησης της ελευθερίας του. Το έγγραφο αυτό περιλαμβάνει πληροφορίες σχετικά με τα ακόλουθα δικαιώματα: α) το δικαίωμα παράστασης με συνήγορο, β) το δικαίωμα και τις προϋποθέσεις παροχής δωρεάν νομικών συμβουλών, γ) το δικαίωμα ενημέρωσης σχετικά με την κατηγορία, δ) το δικαίωμα διερμηνείας και μετάφρασης, ε) το δικαίωμα σιωπής, στ) το δικαίωμα πρόσβασης στο υλικό της δικογραφίας, ζ) το δικαίωμα ενημέρωσης των προξενικών αρχών και ενός επιπλέον προσώπου, η) το δικαίωμα σε επείγουσα ιατρική περίθαλψη, θ) τον ανώτατο αριθμό ωρών ή ημερών κατά τις οποίες ο κατηγορούμενος δύναται να στερηθεί της ελευθερίας του προτού προσαχθεί ενώπιον δικαστικής αρχής και ι) πληροφορίες σχετικά με τις δυνατότητες προσβολής του νόμιμου χαρακτήρα της σύλληψης ή της κράτησης.

4. Το ως άνω έγγραφο συντάσσεται σε απλή και κατανοητή γλώσσα. Όταν αυτό δεν είναι διαθέσιμο στην κατάλληλη γλώσσα, ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος ενημερώνεται για τα δικαιώματά του προφορικά σε γλώσσα που κατανοεί. Το εν λόγω έγγραφο πρέπει στη συνέχεια να χορηγείται, χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, σε γλώσσα που ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος κατανοεί.»

Άρθρο 11
Έγγραφο δικαιωμάτων στις διαδικασίες
του ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης
(άρθρο 5 της Οδηγίας 2012/13/ΕΕ)

Το πρώτο εδάφιο της παρ. 1 του άρθρου 15 του ν. 3251/2004 αντικαθίσταται ως εξής:

«Όταν ο εκζητούμενος συλλαμβάνεται βάσει του ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης, του χορηγείται αμέσως έγγραφο με πληροφορίες για τα δικαιώματά του και οδηγείται χωρίς αναβολή στον εισαγγελέα εφετών.»

Άρθρο 12
Δικαίωμα πρόσβασης στο υλικό της δικογραφίας
(άρθρα 7 και 8 της Οδηγίας 2012/13/ΕΕ)

Στο άρθρο 101 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας προ-
στίθενται παράγραφοι 3, 4 και 5 ως εξής:

«3. Κατά παρέκκλιση από τις παραγράφους 1 και 2 οι
αρμόδιες αρχές ~~δικαστικές ή υποκείμενες σε δικαστικό~~
~~έλεγχο~~ δεν επιτρέπουν την πρόσβαση σε τμήμα του υλι-
κού, αν αυτή ενδέχεται να θέσει σε σοβαρό κίνδυνο τη
ζωή ή τα θεμελιώδη δικαιώματα άλλου προσώπου ή αν
τέτοια άρνηση είναι απολύτως απαραίτητη για την προ-
στασία σημαντικού δημοσίου συμφέροντος, όπως στις
περιπτώσεις κατά τις οποίες η πρόσβαση θα μπορούσε
να θέσει σε κίνδυνο τη διεξαγωγή έρευνας ή να βλάψει
σοβαρά την εθνική ασφάλεια.

4. Για την παροχή πληροφοριών στον κατηγορούμενο,
σύμφωνα με τα παραπάνω, συντάσσεται έκθεση ή γίνε-
ται ειδική μνεία στην έκθεση που συντάσσεται αρμοδίως.

5. Ο κατηγορούμενος ή ο συνήγορός του έχει το δικαί-
ωμα να υποβάλει αντιρρήσεις κατά της ενδεχόμενης πα-
ράλειψης ή άρνησης της αρμόδιας αρχής να παράσχει
τις κατά τα ανωτέρω πληροφορίες. Η παράγραφος 3 του
άρθρου 236Α εφαρμόζεται αναλόγως.»

Άρθρο 13
Εκπαίδευση
(άρθρο 9 της Οδηγίας 2012/13/ΕΕ)

Κατά την κατάρτιση των δικαστών, των εισαγγελέων,
των προανακριτικών και δικαστικών υπαλλήλων που
συμμετέχουν σε ποινικές διαδικασίες, αποδίδεται ιδιαί-
τερη έμφαση σχετικά με το κατά τα ανωτέρω δικαίωμα
ενημέρωσης.

1^ο ερώσον δεν θίγεται το δικαίωμα σε
δικαιή δικη

1^ο, κατά την ανάκριση, προανάκριση ή
προκαταρκτική εξέταση,

Αρθρο 14

Τροπ. = 112 / 56
ως Τροπ.

1. α. «Από την 1η Φεβρουαρίου του 2014 οι οργανικές θέσεις :

α) των προέδρων εφετών αυξάνονται κατά μία (1) και ο συνολικός τους αριθμός ορίζεται σε εκατόν πέντε (105),

β) των εφετών αυξάνονται κατά σαράντα (40) και ο συνολικός τους αριθμός ορίζεται σε τετρακόσιες εξήντα (460),

γ) των εισαγγελέων εφετών αυξάνονται κατά μία και ο συνολικός τους αριθμός ορίζεται σε σαράντα πέντε (45) και

δ) των αντεισαγγελέων εφετών αυξάνονται κατά επτά (7) και ο συνολικός τους αριθμός ορίζεται σε εκατόν τριάντα (130). Οι διατάξεις της παραγράφου 4 του άρθρου 49 του ν.4186/2013 (ΦΕΚ Α'193) «Αναδιάρθρωση της Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης και λοιπές διατάξεις» και της παρ.1 του άρθρου 12 του ν. 4229/2014 (ΦΕΚ Α'8) «Άδεια εγκατάστασης και λειτουργίας χώρου παραστάσεων – άδεια παράστασης και άλλες διατάξεις», κατά το μέρος που προβλέπει την αύξηση των οργανικών θέσεων των αντεισαγγελέων εφετών κατά επτά (7) από 1.7.2015, καταργούνται. Για την πλήρωση των δώδεκα (12) θέσεων των Αντεισαγγελέων Εφετών που προβλέπονται στην παρ. 1 του άρθρου 12 του ν. 4229/2014, το Ανώτατο Δικαστικό Συμβούλιο Πολιτικής και Ποινικής Δικαιοσύνης μπορεί να συνεδριάσει έως τις 31.3.2014.

β. Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις των άρθρων 17 παρ.1, 19 παρ.1, 20 παρ.1, 22 παρ.1, 23 παρ.2, 25 παρ.1 και 27 παρ.1 του ν.3689/2008 (ΦΕΚ Α'164) «Εθνική Σχολή Δικαστικών Λειτουργιών και άλλες διατάξεις», όπως αυτές ισχύουν μετά το ν.3910/2011, η διάρκεια της κατάρτισης των σπουδαστών της Εθνικής Σχολής Δικαστικών

Λειτουργιών, ως προς τις κατευθύνσεις της πολιτικής και ποινικής δικαιοσύνης και των εισαγγελέων, οι οποίοι προέρχονται από το διαγωνισμό του έτους 2013, που είχε προκηρυχθεί με την 56926/9.7.2013 (ΦΕΚ Γ'718) κοινή απόφαση των Υπουργών Οικονομικών και Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων (20^η εκπαιδευτική σειρά), όπως αυτή τροποποιήθηκε με τις α)65270/07.08.2013 (ΦΕΚ Γ'901) και β)73858/27.09.2013 (ΦΕΚ Γ'1093) κοινές αποφάσεις των Υπουργών Οικονομικών και Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, ορίζεται σε ένδεκα (11) μήνες και αρχίζει την 1^η Φεβρουαρίου του έτους 2014 και περατώνεται την 31^η Δεκεμβρίου του ίδιου έτους. Για τους σπουδαστές της εκπαιδευτικής αυτής σειράς των παραπάνω δύο κατευθύνσεων, το πρώτο και δεύτερο στάδιο κατάρτισης ενοποιούνται σε ένα, το οποίο διαρκεί από την 1^η Φεβρουαρίου έως την 31^η Οκτωβρίου. Στο στάδιο αυτό ο γενικός βαθμός προόδου αποτελείται από το μέσο όρο των επί μέρους βαθμών προόδου όλων των διδασκόντων, που παρέδωσαν βαθμολογία. Οι εξετάσεις αποφοίτησης των εκπαιδευομένων που προβλέπονται στο άρθρο 22 του ν.3689/2008 διενεργούνται κατά το δεύτερο δεκαπενθήμερο του μηνός Οκτωβρίου. Ο συντελεστής βαρύτητας του μέσου όρου των βαθμών προόδου του ενοποιημένου σταδίου και των εξετάσεων αποφοίτησης, για τον καθορισμό της σειράς επιτυχίας στους Πίνακες επιτυχόντων, είναι ένα και πέντε δέκατα (1,5). Το τρίτο στάδιο της κατάρτισης (πρακτική άσκηση στα δικαστικά καταστήματα) διαρκεί από την 1^η Νοεμβρίου έως την 31^η Δεκεμβρίου. Κατά το δεύτερο δεκαπενθήμερο του μηνός Δεκεμβρίου 2014 συντάσσονται από τη γραμματεία της Σχολής οι οικείοι πίνακες επιτυχόντων και γίνεται από το αρμόδιο Συμβούλιο Σπουδών η αξιολόγηση του ήθους και της συμπεριφοράς των επιτυχόντων εκπαιδευομένων. Η πρακτική άσκηση των παραπάνω εκπαιδευομένων παρατείνεται μέχρι τη δημοσίευση του διατάγματος διορισμού τους σε θέσεις δοκίμων δικαστικών λειτουργιών. Κατά τα λοιπά οι εκπαιδευόμενοι αυτοί διέπονται από τις διατάξεις του ν.3689/2008.»

2. α. Το έκτο και το έβδομο εδάφιο της παρ. 3Α του άρθρου 2 του ν.4022/2011 (ΦΕΚ Α'219), όπως ισχύει, αντικαθίστανται ως εξής:

«Το ιεραρχικό επίπεδο λειτουργίας του Γραφείου, της θέσης του προϊσταμένου αυτού, καθώς και τα καθήκοντά του, καθορίζονται με την Κοινή Υπουργική Απόφαση του δεύτερου εδαφίου του παρόντος άρθρου. Η δαπάνη μισθοδοσίας των υπαλλήλων του Γραφείου βαρύνει την υπηρεσία στην οποία ανήκουν, σε κάθε δε περίπτωση οι αποδοχές τους δεν υπολείπονται του συνόλου των τακτικών αποδοχών, που τους καταβάλλονταν από την οργανική τους θέση.»

β. Το όγδοο εδάφιο της παρ. 3Α του άρθρου 2 του ν.4022/2011 (ΦΕΚ Α'219) αναριθμείται σε ένατο και αντικαθίσταται ως εξής:

«Η θητεία του ειδικού επιστημονικού προσωπικού του Γραφείου λογίζεται για κάθε συνέπεια ως χρόνος συνεχούς και πραγματικής υπηρεσίας, στη θέση από την οποία προέρχονται και συνεκτιμάται ως επιπλέον προσόν, κατά τις κρίσεις για την κατάληψη θέσεων ανώτερης ιεραρχικής βαθμίδας».

3. Στο τέλος της παραγράφου 2 του άρθρου 84 του Κώδικα Δικηγόρων προστίθεται εδάφιο ως εξής :

«Στις περιπτώσεις του προηγούμενου εδαφίου, τα έξοδα και η αμοιβή του δικηγόρου του καθ' ου η αίτηση, επιδικάζονται πάντοτε σε βάρος του αιτούντος.»

~~**4. Τα εδάφια Γ.1 και 2. της παραγράφου 10 του άρθρου 8 του ν. 4205/2013 (ΦΕΚ 242 Α' 6.11.2013) αντικαθίστανται ως εξής:**~~

~~«1. Τροποποιείται το εγκεκριμένο ρυμοτομικό σχέδιο Αθηνών στην περιοχή της πρώην Σχολής Ευελπίδων με:~~

~~α) τη μετατόπιση πεζοδρόμου μεταξύ του Ο.Τ. 131 - «χώρος κοινωφελών λειτουργιών» (Δικαστήρια) και του Ο.Τ. 131^α (Σχολεία)~~

~~β) τον καθορισμό του χώρου στο Ο.Τ. 131 ως «χώρος κοινωφελών λειτουργιών – Δικαστήρια»~~

~~γ) τον καθορισμό του χώρου στο ΟΤ 131^α ως «χώρος σχολείων»~~

~~δ) την κατάργηση του ισχύοντος περιγράμματος του κτιρίου 17 και τον~~

καθορισμό νέων κόκκινων περιγραμμάτων ως εξής:

- υπό στοιχεία 1, 2, 3, 4 για την ανέγερση δικαστικού κτιρίου (κτίριο 18)
- υπό στοιχεία 5, 6, 7, 8 για το υφιστάμενο κτίριο (δικαστικό κτίριο 17)
- υπό στοιχεία 9, 10 ...28, Ο2, Ξ2, 9 για τα υφιστάμενα κτίρια σχολείων, όπως οι παραπάνω ρυθμίσεις απεικονίζονται στο σχετικό πρωτότυπο διάγραμμα σε κλίμακα 1:500, που θεωρήθηκε από τον Προϊστάμενο της Διεύθυνσης Τοπογραφικών Εφαρμογών του Υπουργείου Περιβάλλοντος, Ενέργειας και Κλιματικής Αλλαγής και αντίτυπο του σε φωτοσμίκρυνση δημοσιεύεται στον παρόντα νόμο.

2. Το μέγιστο επιτρεπόμενο ύψος των κτιρίων εντός των νέων κόκκινων περιγραμμάτων καθορίζεται ως εξής:

- για τα κτίρια των σχολείων : δεκατρία μέτρα (13,00μ)
- για το υφιστάμενο κτίριο (αριθμός 17) : δεκατέσσερα μέτρα (14,00μ) συμπεριλαμβανομένης της στέγης
- για το νέο δικαστικό κτίριο (αριθμός 18) : δεκαοκτώ μέτρα και πενήντα εκατοστά (18,50μ).»

Άρθρο 14

915

Η ισχύς του παρόντος αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι **Υπόδειγμα εγγράφου δικαιωμάτων**

Σε περίπτωση σύλληψης ή κράτησής σας έχετε τα ακόλουθα δικαιώματα:

A. ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΣΥΝΗΓΟΡΟΥ/ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΠΑΡΟΧΗΣ ΝΟΜΙΚΩΝ ΣΥΜΒΟΥΛΩΝ

Έχετε το δικαίωμα να ομιλήσετε εμπιστευτικά σε δικηγόρο. Ο δικηγόρος είναι ανεξάρτητος από την αστυνομία. Η αστυνομία πρέπει να σας βοηθήσει να έρθετε σε επικοινωνία με κάποιον δικηγόρο. Σε ορισμένες περιπτώσεις η βοήθεια παρέχεται δωρεάν. Ζητήστε περαιτέρω πληροφορίες από την αστυνομία.

B. ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΟΙΝΙΚΗ ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ

Έχετε το δικαίωμα να πληροφορηθείτε το λόγο της σύλληψης ή κράτησής σας, καθώς και την πράξη που φέρεσθε ή κατηγορείσθε ότι έχετε διαπράξει.

Γ. ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Εάν δεν μιλάτε ή δεν κατανοείτε τη γλώσσα της αστυνομίας ή των άλλων αρμόδιων αρχών, έχετε δικαίωμα βοήθειας από διερμηνέα, δωρεάν. Ο διερμηνέας μπορεί να σας βοηθήσει να μιλήσετε με τον δικηγόρο σας και υπέχει υποχρέωση εχεμύθειας όσον αφορά το περιεχόμενο της επικοινωνίας αυτής. Έχετε δικαίωμα σε μετάφραση τουλάχιστον των σχετικών τμημάτων ουσιαστών εγγράφων, συμπεριλαμβανομένης κάθε δικαστικής εντολής για τη σύλληψη ή την κράτησή σας, κάθε κατηγορίας ή κατηγορητηρίου και κάθε απόφασης. Σε ορισμένες περιπτώσεις μπορεί να σας παρασχεθεί προφορική μετάφραση ή περίληψη.

Δ. ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΣΙΩΠΗΣ

Κατά την εξέτασή σας από την αστυνομία ή τις άλλες αρμόδιες αρχές δεν έχετε υποχρέωση να απαντήσετε σε ερωτήσεις για φερόμενο αδίκημα. Ο δικηγόρος σας μπορεί να σας βοηθήσει να αποφασίσετε επί του ζητήματος αυτού.

Ε. ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΑ ΕΓΓΡΑΦΑ

Κατά τη σύλληψη και κράτησή σας, εσείς (ή ο δικηγόρος σας) έχετε δικαίωμα πρόσβασης σε βασικά έγγραφα που χρειάζεστε για να προσβάλετε τη σύλληψη ή κράτηση. Εάν η υπόθεσή σας παραπεμφθεί σε δικαστήριο, εσείς (ή ο δικηγόρος σας) έχετε δικαίωμα πρόσβασης στο αποδεικτικό υλικό που είναι υπέρ ή εις βάρος σας.

ΣΤ. ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ ΤΡΙΤΟΥ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΛΛΗΨΗ Η ΚΡΑΤΗΣΗ ΣΑΣ / ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΞΕΝΕΙΟΥ Η ΤΗΣ ΠΡΕΣΒΕΙΑΣ ΤΗΣ ΧΩΡΑΣ ΣΑΣ

Κατά τη σύλληψη ή κράτησή σας, θα πρέπει να ενημερώσετε σχετικά την αστυνομία αν επιθυμείτε να ενημερωθεί κάποιο πρόσωπο για την κράτησή σας, για παράδειγμα ένα μέλος της οικογένειάς σας ή ο εργοδότης σας. Σε ορισμένες περιπτώσεις το δικαίωμα ενημέρωσης άλλων προσώπων για την κράτησή σας μπορεί να περιοριστεί προσωρινά. Σε τέτοια περίπτωση, η αστυνομία θα σας ενημερώσει σχετικά.

Εάν είστε αλλοδαπός, ενημερώστε σχετικά την αστυνομία αν επιθυμείτε να ενημερωθεί για την κράτησή σας η προξενική αρχή ή η πρεσβεία της χώρας σας. Παρακαλείσθε επίσης, να ενημερώσετε την αστυνομία εάν επιθυμείτε να έρθετε σε επαφή με έναν υπάλληλο της προξενικής αρχής ή της πρεσβείας της χώρας σας.

Ζ. ΕΠΕΙΓΟΥΣΑ ΙΑΤΡΙΚΗ ΠΕΡΙΘΑΛΨΗ

Κατά τη σύλληψη ή κράτησή σας, έχετε δικαίωμα να τύχετε επείγουσας ιατρικής περίθαλψης. Παρακαλείσθε να ενημερώσετε την αστυνομία εάν έχετε ανάγκη τέτοι-ας περίθαλψης.

Η. ΠΕΡΙΟΔΟΣ ΣΤΕΡΗΣΗΣ ΕΛΕΥΘΕΡΙΑΣ

Μετά τη σύλληψή σας ενδέχεται να στερηθείτε της ελευθερίας σας ή να κρατηθείτε για ανώτατο χρονικό διά-

στημα από έξι (6) έως δεκαοκτώ (18) μηνών. Κατά τη λήξη της περιόδου αυτής πρέπει να απολυθείτε. Ζητείστε από τον δικηγόρο σας ή από το δικαστή πληροφορίες σχετικά με τις δυνατότητες προσβολής της σύλληψής σας, επανεξέτασης της κράτησης ή υποβολής αίτησης για προσωρινή απόλυση.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Υπόδειγμα εγγράφου δικαιωμάτων συλληφθέντος βάσει ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης.

«Έχετε συλληφθεί βάσει ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης. Έχετε τα ακόλουθα δικαιώματα:

A. ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ ΓΙΑ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΕΝΤΑΛΜΑ ΣΥΛΛΗΨΗΣ

Έχετε το δικαίωμα να ενημερωθείτε για το περιεχόμενο του ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης βάσει του οποίου έχετε συλληφθεί.

B. ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΔΙΚΗΓΟΡΟΥ

Έχετε το δικαίωμα να ομιλήσετε εμπιστευτικά σε δικηγόρο. Ο δικηγόρος είναι ανεξάρτητος από την αστυνομία. Η αστυνομία πρέπει να σας βοηθήσει εάν χρειάζεστε βοήθεια για να έρθετε σε επικοινωνία με κάποιον δικηγόρο. Σε ορισμένες περιπτώσεις η βοήθεια παρέχεται δωρεάν. Ζητήστε περαιτέρω πληροφορίες από την αστυνομία.

Γ. ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Εάν δεν μιλάτε ή δεν κατανοείτε τη γλώσσα της αστυνομίας ή των άλλων αρμόδιων αρχών, έχετε δικαίωμα βοήθειας από διερμηνέα, δωρεάν. Ο διερμηνέας μπορεί να σας βοηθήσει να μιλήσετε με τον δικηγόρο σας και υπέχει υποχρέωση εχεμύθειας όσον αφορά το περιεχόμενο της επικοινωνίας αυτής. Έχετε δικαίωμα μετάφρασης του ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης σε γλώσσα που κατανοείτε. Σε ορισμένες περιπτώσεις μπορεί να σας παρασχεθεί προφορική μετάφραση ή περίληψη.

Δ. ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΣΥΝΑΙΝΕΣΗΣ

Μπορείτε να συναινέσετε ή να μη συναινέσετε να παραδοθείτε στο κράτος - μέλος που σας αναζητά. Η συναινέσή σας επιταχύνει τις διαδικασίες. Ζητήστε περαιτέρω πληροφορίες από τις αρχές ή τον δικηγόρο σας.

Ε. ΑΚΡΟΑΣΗ

Εάν δεν συναινείτε στην παράδοσή σας, έχετε δικαίωμα ακρόασης από δικαστική αρχή».

Αθήνα, 12 Δεκεμβρίου 2013

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

1. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

3. ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ,
ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ
ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

~ Ι. Στουρνάρας ~

~ Χ. Αθανασίου ~

4. ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ
ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΗ

~ Ν. Γ. Δένδιας ~

2. ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΜΕΤΑΡΡΕΘΜΙΣΗΣ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗΣ ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ

~~Ο ΑΝΑΓΛΗΦΟΡΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΛΙΜΑΤΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ~~